Dosarul nr.3r-350/2020

Prima instanță: Curtea de Apel Chișinău (M. Guzun, G. Dașchevici, A. Bostan)

D E C I Z I E

23 decembrie 2020 mun. Chișinău

Colegiul civil, comercial şi de contencios administrativ
al Curții Supreme de Justiție

în componența:
Președintele ședinței, judecătorul Maria Ghervas
judecătorii Nina Vascan
Victor Burduh

examinând recursul depus de Societatea cu Răspundere Limitată „Tiramisa” și Pavel Russu,

în cauza inițiată la cererea Societății cu Răspundere Limitată „Tiramisa” și Pavel Russu privind inițierea procedurii de executare a documentului executoriu,

împotriva încheierii din 04 noiembrie 2020 a Curţii de Apel Chişinău, prin care a fost refuzat în primirea cererii creditorilor privind inițierea procedurii de executare a documentului executoriu,

c o n s t a t ă :

La 15 octombrie 2020, SRL „Tiramisa” și Pavel Russu au depus cerere privind inițierea procedurii de executare în baza deciziei din 14 februarie 2020 a Curții de Apel Chișinău.

Prin încheierea din 04 noiembrie 2020 Curtea de Apel Chișinău a refuzat în primirea cererii depuse în numele SRL „Tiramisa” cu privire la inițierea procedurii de executare a documentului executoriu decizia din 14 februarie 2020 a Curții de Apel Chișinău, cu restituirea creditorului SRL „Tiramisa” cererea privind inițierea procedurii de executare cu anexele.

La 18 noiembrie 2020, SRL „Tiramisa” și Pavel Russu au depus cerere de recurs împotriva încheierii din 04 noiembrie 2020 a Curţii de Apel Chişinău, solicitând anularea încheierii contestate, acceptarea cererii de inițiere a executării hotărârii pentru examinare, cu trimiterea cauzei la Curtea de Apel Chișinău pentru efectuarea procesului de executare a hotărârii.

În motivarea recursului s-a invocat că în conformitate cu art. 249 alin. (1) din Codul administrativ, curtea de apel este responsabilă pentru executarea deciziilor luate în procedura Codului administrativ. Procedurile de executare sunt ca prelungirea procesului de judecare a litigiului, încheindu-l cu executarea deciziei emise. În acest caz, nu există nici o normă de drept potrivit căreia instanța să refuze în primirea cererii de deschidere a procesului de executare.

Reieșind din prevederile art. 213 din Codul administrativ, dacă instanța considera că cererea de inițiere a procesului de executare, nu putea fi în limba rusă,

atunci judecătorul urma să acorde creditorilor un termen pentru traducerea cererii, însă prin refuzul de a primi cererea sa, instanța a încălcat grav drepturile sale.

În conformitate cu art. 249 alin. (3) din Codul administrativ, deciziile în procedura de executare se emit prin încheiere, care poate fi contestată cu recurs la Curtea Supremă de Justiție, în termen de 3 zile.

Instanța de recurs reține că încheierea Curţii de Apel Chișinău, a fost pronunțată la data de 04 noiembrie 2020 și expediată recurenților la data de 12 noiembrie 2020 (f.d. 43), însă la materialele cauzei nu se regăsește confirmarea recepționării acesteia de către părțile la proces. Astfel recursul declarat la 18 noiembre 2020 este depus cu respectarea termenului prevăzut de lege.

Studiind materialele dosarului, completul specializat pentru examinarea acțiunilor în contencios administrativ al Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiţie consideră recursul întemeiat şi care urmează a fi admis.

În motivarea concluziei enunţate se rețin următoarele argumente.

În conformitate cu art. 243 alin. (1) din Codul administrativ, examinând recursul împotriva încheierii judecătorești, instanța anulează încheierea şi adoptă o nouă încheiere.

În conformitate cu art. 243 alin. (2) din Codul administrativ, instanţa competentă soluţionează recursul împotriva încheierilor judecătoreşti fără şedinţă de judecată. Dacă consideră necesar, instanţa competentă poate cita participanţii la proces.

Din conţinutul recursului depus de SRL „Tiramisa” și Pavel Russu, rezultă că recurenții nu sunt de acord cu încheierea din 04 noiembrie 2020 a Curţii de Apel Chișinău, prin care a fost refuzat în primirea cererii cu privire la inițierea procedurii de executare a documentului executoriu, deoarece cererea a fost depusă într-o limbă străină.

Completul specializat pentru examinarea acțiunilor în contencios administrativ al Colegiului civil, comercial şi de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiţie consideră că concluzia Curții de Apel Chișinău referitor la refuzul în primirea cererii cu privire la inițierea procedurii de executare a documentului executoriu, decizia Curții de Apel Chișinău din 04 noiembrie 2020 este pripită și eronată.

În corespundere cu prevederile art. 249 din Codul administrativ, hotărârile judecătoreşti şi alte titluri executorii se execută conform prevederilor prezentului capitol.

Pentru executarea hotărîrilor judecătoreşti şi a tranzacţiilor judiciare de împăcare sînt competente instanţele de apel.

Executarea este iniţiată printr-o cerere a creditorului executării. Deciziile în procedura de executare se emit prin încheiere, care poate fi contestată cu recurs la Curtea Supremă de Justiţie în termen de 3 zile.

Prevederile art. 174 se aplică corespunzător.

În conformitate cu dispoziţiile art. 26 din Codul administrativ, limba de procedură în faţa autorităţilor publice şi a instanţelor de judecată competente este cea prevăzută de legislaţie.

Conform art. 13 din Constituție, limba de stat a Republicii Moldova este limba moldovenească, funcționând pe baza grafiei latine, care în lumina Hotărârii Curţii Constituționale a Republicii Moldova nr. 36 din 5 decembrie 2013, urmează a fi

înțeleasă ca limba română. Caracterul oficial al limbii instituie, obligativitatea utilizării acesteia în raporturile cetățenilor cu autoritățile statului, în această limbă fiind redactate şi aduse la cunoștința publică toate actele oficiale ale statului.

În lumina celor indicate, completul specializat pentru examinarea acțiunilor în contencios administrativ al Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție reiterează că unul din principiile fundamentale ale procesului civil şi penal este principiul limbii oficiale de procedură, care este consacrat în art. 118 din Constituție, art. 24 din Codul de procedură civilă, art. 16 din Codul de procedură penală şi art. 9 din Legea cu privire la organizarea judecătorească.

Instanța de apel în încheierea contestată concluzionează că cererile de chemare în judecată, de apel sau recurs, cererile cu privire la inițierea procedurilor de executare nu se vor putea depune în instanța de judecată într-o altă limbă. Concluzia dată însă este contrară normelor procedurale stabilite în Codul administrativ.

Astfel, art. 211 din Codul administrativ, stipulează că în cererea de chemare în judecată se indică:

a) instanţa la care a fost depusă;

b) numele şi prenumele sau denumirea reclamantului, domiciliul sau sediul acestuia; dacă reclamantul este o persoană juridică, se indică datele bancare şi codul fiscal;

c) numele şi prenumele reprezentantului legal sau împuternicit şi adresa lui, în cazul în care cererea se depune de un reprezentant;

d) denumirea pîrîtului în calitate de autoritate publică şi sediul acesteia;

e) pretenţiile reclamantului;

f) circumstanţele de fapt şi de drept pe care reclamantul îşi întemeiază pretenţia;

g) enumerarea tuturor probelor pe care reclamantul le deţine şi le poate prezenta;

h) datele despre respectarea procedurii prealabile, dacă o astfel de procedură este prevăzută de lege.

Cererea de chemare în judecată se semnează de reclamant sau de reprezentantul lui legal ori împuternicit.

Cererea de chemare în judecată poate cuprinde şi alte date importante pentru soluţionarea cauzei, precum şi demersurile reclamantului.

Potrivit art. 212 din Codul administrativ, la cererea de chemare în judecată se anexează:

a) copia actului administrativ contestat şi copia deciziei cu privire la cererea prealabilă, dacă legea prevede o astfel de procedură;

b) copia actului de identitate al reclamantului persoană fizică sau extrasul din Registrul de stat al persoanelor juridice, dacă reclamantul este persoană juridică;

c) documentul care confirmă împuternicirile reprezentantului legal sau împuternicit;

d) copii de pe cererea de chemare în judecată şi de pe toate înscrisurile anexate, într-un număr egal cu numărul de participanţi la proces.

Reclamantul poate anexa şi alte înscrisuri la cererea de chemare în judecată.

Totodată Codul administrativ, prevede expres în art. 213, că dacă cererea de chemare în judecată nu corespunde prevederilor art. 211 alin. (1) şi (2) şi ale art. 212 alin. (1), judecătorul stabileşte reclamantului un termen pentru înlăturarea

neajunsurilor. Dacă reclamantul a înlăturat neajunsurile în termenul stabilit de instanţă, cererea se consideră depusă la data iniţială.

La fel, și în cadrul examinării cererii de apel și cea de recurs, este stabilită obligația judecătorului de a stabili apelantului/recurentului un termen pentru înlăturarea neajunsurilor, în cazul necorepunderii cererii de apel/recurs la art. 233 alin. (1) şi (2) şi art. 234 alin. (1). Iar, art. 233 alin. (1) din Codul administrativ, prevede că cererea de apel trebuie să conţină datele prevăzute la art.211 alin.(1) lit.a)–d) şi să indice hotărîrea care se contestă cu apel.

Analizând cererea creditorilor SRL „Tiramisa” și Pavel Rusu cu privire la inițierea procedurii de executare, instanța de recurs reține că cererea a fost redactată în altă limbă decât limba oficială în care se desfășoară procesul, fără a fi anexată traducerea acesteia în limba de stat.

În aceste condiții, completul specializat pentru examinarea acțiunilor în contencios administrativ al Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție, reieșind din prevederile art. 26 şi art. 213 ale Codului administrativ, concluzionează că în cazul când cererea de inițiere a procedurii de executare a fost redactată într-o altă limbă decât limba de stat, creditorului sau reprezentantului acestuia, analogic, urma a i se indica acest neajuns de către judecător, cu acordarea unui termen pentru înlăturarea acestuia, pe când instanța în mod pripit a refuzat în primirea cererii depuse de SRL „Tiramisa” cu privire la inițierea procedurii de executare a documentului executoriu.

Din considerentele menționate şi având în vedere faptul că încheierea din 04 noiembrie 2020 a Curţii de Apel Chișinău este emisă cu încălcarea normelor de drept procedural, completul specializat pentru examinarea acțiunilor în contencios administrativ al Colegiului civil, comercial şi de contencios administrativ al Curţii Supreme de Justiţie consideră necesar de a casa încheierea din 04 noiembrie 2020 a Curţii de Apel Chișinău și a remite cauza la Curtea de Apel Chișinău.

Conform art. 243 alin. (1) lit. c) din Codul administrativ, completul specializat pentru examinarea acțiunilor în contencios administrativ al Colegiului civil, comercial şi de contencios administrativ al Curţii Supreme de Justiţie

d e c i d e :

Se admite recursul depus de către Societatea cu Răspundere Limitată „Tiramisa” și Pavel Russu.

Se casează încheierea din 04 noiembrie 2020 a Curții de Apel Chișinău, în cauza inițiatăla cererea Societății cu Răspundere Limitată „Tiramisa” și Pavel Russu privind inițierea procedurii de executare a documentului executoriu, și se restituie cauza la Curtea de Apel Chișinău, în același complet de judecată.

Decizia nu se supune niciunei căi de atac.

Preşedintele ședinței,
judecătorul Maria Ghervas

judecătorii Nina Vascan

Victor Burduh